

# HOMENAJE POÉTICO AL PINTOR JAVIER CIGA ECHANDI

**Pello FERNÁNDEZ OYAREGUI**  
pellofernandezoyaregui@gmail.com

*Recopilamos, a continuación, una serie de poemas dedicados al insigne pintor pamplonés Javier Ciga Echandi. Uno, personal, publicado en la monografía de Javier Ciga. El segundo, del poeta vasco Mario Ángel Marrodán (Portugalete, 1932–Bilbao, 2005). En tercer lugar, recopilamos dos composiciones del pregonero y euskaltzale Jose Aguerre, que escribió a Javier Ciga como sentido obituario poético en los números 63 y 71 de Pregón, publicados en 1960 y 1963.*

*Javier Ciga Echandi margolalari prestuaren omenez, olerki sorta bat aurkezten dizuegu. Egileak hauexek dira: Pello Fernández Oyaregui, Miguel Ángel Marrodán eta Jose Aguerre, Pregón kidea eta euskaltzale bikaina bihotz bihotzeko olerkia eta heriotz - oharrak, 63. eta 71. zenbakietan, 1960an eta 1963an argitaratuak hurrenez hurren.*

## JAVIER CIGA: ESENTZIA ETA EGIEEN MARGOLARIA

Itxuratik haratago, Esentzia  
Materiatik haratago, Traszendentzia  
Gizakiarengandik haratago, Izpiritua eta Gogoa  
Pentsamendutik haratago, Konpromezua eta Koherentzia  
Cigaren pinturatik haratago, Esentzia eta Egia.

Ontologikotik haratago Cigaren margogintzan, IZATEAREN taupadak  
Errealismotik haratago, existenzialismoa eta metafisika.

Giza irudikapenatik haratago, bere barneko mundo aberatsaren ikonografia  
Figurazio esentziala, egiazat ulertuta  
Javier Ciga gauza guztien gainetik, bere garaiko  
arimaren eta gizartearen interpretea izan zen.



*Javier Ciga, Autorretrato (1951).  
Fundación Ciga.*

## JAVIER CIGA: PINTOR DE ESENCIAS Y VERDADES

*Más allá de la apariencia, la Esencia  
Más allá de la materia, la Trascendencia  
Más allá del ser humano, el Espíritu  
Más allá del pensamiento, el Compromiso y la Coherencia*

*Más allá de la pintura de Ciga, Esencia y Verdad.  
Más allá de lo ontológico en la obra de Ciga, late el SER,  
Más allá del realismo, existencialismo y metafísica  
Más allá de la representación humana, la iconografía de su rico mundo interior*

*Figuración esencial, entendida como verdad misma  
Javier Ciga por encima de todo, fue intérprete  
del alma y de la sociedad de su tiempo.*

**J. CIGA**

*Pello Fernández Oyaregui,  
Presidente de la Fundación Ciga.*

### CIGA ECHANDIREN MIRAGARRITASUNAK

Kolorea, harmonia, aurkitu zuen  
Argiari bere isileko, erauzi zion  
Formaren arragoa, bildu zuen  
Eta arte perfektua sortu zuen.

Konposaketan dar-dar eginez  
argi eta asmakizun segurua izan zen.  
Inoiz hiltzen ez den margolana  
maitasun maisuaren fruitua da.

Kontenplatiboa kliskatu zuen  
bere kontzertuari tonua emanaz  
Gure arima sentikor bihurtu zuen  
garai guztietako sustraía.



Mario Angel Marrodán.  
*"Los pinceles de Vasconia"*  
*La Gran Enciclopedia Vasca.,*  
*Bilbao, 1974.*

### LAS MARAVILLAS DE CIGA ECHANDI

Descubrió el color, la armonía.  
Arrancó a la luz su secreto.  
Atesoró el crisol de la forma.  
Y creó el arte perfecto.

Vibrando en la composición  
fue claro y seguro acierto.  
La pintura que nunca muere  
es fruto de amor maestro.

Parpadeó contemplativo  
entonándonos su concierto.  
Sensibilizó nuestra alma,  
raíz de todos los tiempos.



Javier Ciga, autorretrato (1912). Fundación Javier Ciga.

# MARGOLARI PRESTUA

*Etilaria il zaigunetan  
biotzean senti dugu,  
beste illakin baño geiago,  
penarik bai eta damu.*

*Eusko lurraren margolaria,  
Ziga'tar Xabier joan zaigu;  
euskalzaleak gaur bear gera  
dolu bereziz dolutu.*

*Naparroa'ko margolarietan  
eredu aintzakok badira;  
zerbait alare nabaitzen dugu  
Xabier'gan soilik dagona.*

*Etan da erti zein oldekoa,  
funisez ta azalaz berena,  
Ziga'renean ageri dugu  
Euskal Erriain manera.*

*Nabarmeneko dun jatorkina  
ertian Ziga'k ona emen:  
bere gizaki ta izakietan  
aukera, eusko du geien.*

*Eusko kariatzko margoginizari  
bi aldetik zion omen:  
lauki bikañez bai eta ikaslez,  
bi otan dusar beitzuen.*

*Eskar areri men du Naparroa'k  
Euskal Erri-margogintzan:  
Aita Donosti'k eresertian  
alatsu Ziga'k berean.*

*Abesti gozok ediren zitun  
Aita argiak baserrietan,  
ala, Xabierek ekarri zigun  
usain jatorra margotan.*

*Lekurik eskax, gaietan nasai,  
asi nundik ez dakigu;  
bai giziduriz baita gunekaz  
aunitz zun Ziga'k iriondu.*

*Egun aundia izan zen hura:  
«Paris-Saloian da sartu»:  
gutik bai gutik ardietsi zuten  
cin garaitz mardul ta ondu.*

*Erriain alde zin jardukiaz  
ainiza dizogun ekarri:  
ertioz kanpo bazuen ere  
ospe-eginizeian merezi,  
ez tikiena, orok zutela  
oso-gizonizat etsiki:  
Aitorren anizo bizi ta il zen...  
goi-bakeaz goza bedi.*

JOSE AGUERRE



José Aguerre, pregonero.

## VERSIÓN: **PINTOR ILUSTRE**

Siempre que el artista se nos muere, en el corazón sentimos más aflicción y pena que con otros muertos... Xavier Ciga, pintor de la tierra vasca, se nos ha ido Los euskalzales tenemos motivo para un duelo especial.

Entre los pintores de Navarra existen ejemplares de fama; algo, sin embargo, había en Xavier que no se da en los otros. En ellos el arte es de inspiración singular, muy personal en el fondo y en la forma. En Xavier se echa de ver la impronta vasca.

He aquí la nota característica de su arte: el manejo típico del elemento vasco en personas y cosas... Por dos conductos aumentó el prestigio de la pintura vasca, por el de los cuadros y por el de los alumnos que fueron muchos.

Gracias a él, Navarra defendió su puesto en la pintura de Euskalerría. Una cosa parecida a la que el P. Donosti hizo en Navarra con la música, hizo Ciga con la pintura. El ilustre Padre nos trajo de los caseríos canciones dulcisimas, Ciga nos tradujo el aroma típico de sus colores.

Escasos de sitio y abundantes de materia, de dónde empezar ni sabemos. Digamos tan sólo que en retrato y en paisaje dio buen avío a su emoción artística. Grande día fue aquel en que le dijeron: «Has entrado en el Gran Salón de París». Realmente pocos obtuvieron una victoria tan sustanciosa y sazónada.

Porque trabajó con ley por su país, honrémosle nosotros con nuestras menciones. Fuera del arte consiguió también merecimientos por hechos salientes. No fue ciertamente el menor éste de que todos lo tuvieran por individualidad bien dotada. Como aquellos patriarcas, Aitores de la raza, vivió y murió... Goce ahora de la paz de lo alto.

J. A.

Publicado en Pregón número 63 – Primavera 1960.

## XAVIER CIGA

## VERSIÓN

## JAVIER CIGA

1960. Urtaril. 13'gnean hila Iruñe'n. Izen argiko margo-lari ta irunxeme prestua. Baita irakasle bikain ta saiatua, lauki ederrak sortu zituen. Margotzia zuen berebiziko; susmoa, erne ta sakon; eusko zaiña jator; eskua, trebe; marrat-egikera, gain gañeko. Ona emen bertso batzu José Aguerre'k onthu zizkionetariz, eriotza-kari.

## OROISARREZ

«Xalo Xabier! Hil haiz, hil bear beiuken,  
"igazi ta bizia, luze ta lantsuen,  
"biotza zela ertiaz, mogi ta pirpiren.  
"Ire epea baitare itzaltzer uen.  
"Ertian apaiñen  
"uen ik iarduten;  
"Jaungoikoak orden  
"eman zikan almen  
"Eroso eginkizuna burut ezaken.»

\*

Lanpidean asita, laister eta laister,  
ikaskuntzetan barna zenean abiatzer,  
zazpi kartel burrunbak gerta zen egiter,  
lerrotan etorririk zazpiak alkarrer.

Txintxo zen alaber  
oldez bai ta sumer,  
lanari lot Xabier.  
Leenka besteer  
sari baliosen jabe agi zen eder.

\*

Atzerrirako asmoa buruan zuenin,  
«mecnas» zitzaion ahaide bat jin.  
Agerpen atsegin «amerikano» oin!  
non eta amets arraia iduri zirudín.

Ekintz batean, zin  
—margoztian berdin—  
nai baduk eragin,  
bedi izan dirukin,  
lerrenak egiñaz Madrid ta Paris'in.

\*

Bi garaitze bikañek tzagun emen ezar,  
aipuko lanez noiz ta, edermenez nabar,  
bi esan irietan garaile zen sar.

Andik ekarri ospea zitzaion askar.  
Egiñen ok azkar  
ez ziren soil bakar  
zenekoan eskoliar;  
al izan zen ohar  
are geyo zirela onurak ondar.

\*

Ziga'ren margozkera, jatorra biziki,  
gizaetan ez utsik, gunegin da baiki;  
Mistike ta teknikez ez ere aldatuki,  
kariak zitun bertsu ertan bai beti.

Marratuan erti,  
zeukan zoragarri,  
zen berdin gunegi,  
berdin bai gizaki.  
Mendibasok apaintzen mutil zen eiki.

J. A.

Murió en 13 de febrero de 1960. Artista de renombre y pamplonica insigne. Maestro excelente a la vez, pintó cuadros magníficos. Su arte era característico. Tenía una percepción del arte ágil y profunda. Su vena vasquista se manifestó de lo más típica, su ejecución, genial. Llama la atención por sus dibujos.


## EN MEMORIA

«¡Castizo Xavier! Has muerto porque tenías que morir tras una vida larga y laboriosa, con el corazón en emoción constante por tu arte. La verdad es que espléndidamente la adornaste. Dios te dió un genio para que airoso salieras en tu cometido».

Cuando tras empezar temprano en su vida de trabajo, echaba ella a andar por el camino de su preparación artística, se las amañó para hacer siete cuadros seguidos para otros tantos sanfermines. Con tesón y diligencia se entregaba a su trabajo el mozo pamplonés. Y adelantándose a otros, obtuvo varios premios.

Rondaba en su cabeza el proyecto de ir al Extranjero para aprender, cuando le vino de América un «mecnas» en forma de pariente generoso, el cual, pasmado de sus dotes, se prestó a ayudarle, poniéndolo en camino de Madrid y París. Aquello fué un hallazgo feliz. Y lo que pasa. Cuando se quiere acometer de firme una empresa —igual si es de pintura artística—, hay que gastar dinero y situarse en la perspectiva de estos centros.

Y así, pondremos aquí dos de las victorias salientes de Xavier, a las que llegó con sendos trabajos de egregia categoría. Fama también, además del provecho material, le vino de aquí. Y tras aquellos éxitos, otros habrían de venir igualmente.

La pintura de Ciga, de ascendente clásico, se manifestaba en su arte igual en el retrato que en el paisaje. Cabe decir que así su técnica como su mística, aunque iban desarrollándose en sus anhelos artísticos, no cambiaron, por lo que los motivos de su arte siguieron disfrutando del favor de las gentes. En sus dibujos era de una prestancia sorprendente, la que destacaba tanto en el paisaje como en el retrato. En el aderezo de paisajes montafieros era realmente un criterio. 

J. A.